

妊娠等に関連した育成就労期間満了前の帰国についての申告書

Жирэмслэлт зэрэгтэй холбоотойгоор суралцагч ажилтнаар ажиллах хугацаа
дуусахаас өмнө нутаг буцах тухай мэдүүлэг

下記の事項を申告します。

Дараах зүйлсийн дагуу мэдэгдэл гаргаж байна.

記

Үүнд:

1 私は、

☐ 妊娠しています。

Би жирэмсэн.

☐ 子を出産しました。

Хүүхэд төрүүлсэн.

2 私は、監理支援機関・育成就労実施者の役職員である(※) (氏名：_____)
から、

Миний бие Хяналт, дэмжлэгийн байгууллага / Суралцагч ажилтан тогтолцоог
хэрэгжүүлэгч буюу суралцагч ажилтныг хүлээн авч буй байгууллагын албан тушаалтан,
ажилтан болох (*) (овог, нэр: _____) -аас,

☐ 日本では、妊娠等を理由に解雇や不利益取扱いをすることが禁止されていること

Япон Улсад жирэмслэлт зэрэг шалтгаанаар ажилтныг ажлаас халах болон таагүй
хохиролтой нөхцөл байдал үүсгэхийг хориглодог

☐ 妊娠中の女性労働者は以下のことが請求できること

Жирэмсэн эмэгтэй хөдөлмөр эрхлэгч нь дараах зүйлийг нэхэмжлэх шаардах эрхтэй

① 他の軽易な業務に転換すること (妊娠中のみ)

① Өөр хөнгөн ажилд шилжүүлэн ажиллуулах (зөвхөн жирэмсэн үед)

② 1 週間又は 1 日の労働時間が法定時間を超えないこと (妊産婦)

② Жирэмсэн болон амаржсан эмэгтэйн долоо хоногийн болон өдрийн ажлын цаг
хуулиар тогтоосон хугацаанаас хэтрэхгүй байх

③ 時間外労働、休日労働又は深夜業をしないこと (妊産婦)

③ Жирэмсэн болон амаржсан эмэгтэйг илүү цагаар, амралтын өдөр болон шөнийн цагаар ажиллуулахгүй байх

- 妊娠中の女性労働者は以下の期間、休業ができ、休業期間中は加入している健康保険から出産手当金（休業開始前の賃金の67%相当額）が支給される可能性があること

Жирэмсэн эмэгтэй ажилтан доор дурдсан хугацаанд ажлаас чөлөө авах боломжтой бөгөөд чөлөөтэй байх хугацаанд хамрагдаж буй эрүүл мэндийн даатгалаас төрөхийн тэтгэмж буюу чөлөө эхлэхийн өмнөх цалингийн 67 хувьтай тэнцэх хэмжээний мөнгөн тэтгэмж авах боломжтой

① 本人の請求により、出産予定日前の6週間（多胎妊娠の場合は14週間）

① Тухайн ажилтны хүсэлтээр төрөхөөр төлөвлөсөн өдрөөс өмнөх 6 долоо хоногт (ихэр буюу олон урагтай жирэмсний үед 14 долоо хоногт)

② 就業させてはならない期間として出産後の8週間（ただし、産後6週間経過後に、本人が請求し、医師が支障のないと認めた業務に就くことは可能）

② Төрсний дараах 8 долоо хоногийн хугацаанд ажиллуулахыг хориглоно (Гэхдээ төрснөөс хойш 6 долоо хоног өнгөрсний дараа тухайн ажилтан өөрөө хүсэлт гаргаж, эмч ажиллахад саадгүй гэж үзсэн ажилд орох боломжтой.)

- 子供が1歳（一定の場合は最長2歳）になるまでの期間、男女労働者が育児休業を取得することができ、休業期間中が加入している雇用保険から育児休業給付金（はじめの6か月は休業開始前の賃金の67%相当額、その後は50%相当額）が支給される可能性があること

Хүүхэд 1 нас хүртэл, тодорхой нөхцөлд хамгийн ихдээ 2 нас хүртэл эх, эцэг ажилтан хүүхэд асрах чөлөө авах боломжтой. Чөлөөтэй байх хугацаанд хамрагдаж буй хөдөлмөрийн даатгалаас хүүхэд асрах чөлөөний тэтгэмж авах боломжтой бөгөөд эхний 6 сарын хугацаанд чөлөө эхлэхийн өмнөх цалингийн 67 хувьтай, түүнээс хойш 50 хувьтай тэнцэх хэмжээний тэтгэмж олгогдож болно

- 育成就労を中断し、帰国した場合でも、監理支援機関や送出機関の支援を受けながら、再度入国して育成就労を再開することができること

Суралцагч ажилтнаар ажиллах үйл ажиллагаагаа түр зогсоон эх орондоо буцсан тохиолдолд ч хяналт, дэмжлэгийн байгууллага болон илгээгч байгууллагын туслалцаатайгаар Япон Улсад дахин нэвтэрч, суралцагч ажилтнаар үргэлжлүүлэн ажиллах боломжтой

- ☐ 育成就労の再開は、外国人育成就労機構などで手続が必要であることについて、十分説明を受けました。

Суралцагч ажилтнаар ажиллах үйл ажиллагааг дахин эхлүүлэхийн тулд Гадаад иргэдийн суралцагч ажилтан тогтолцоог хянагч байгууллага зэрэг холбогдох байгууллагад шаардлагатай бичиг баримтыг бүрдүүлэх зэрэг ажиллагаа хэрэгтэй болох талаар хангалттай тайлбар авсан.

3 私は、上記2の説明を受け、以下の理由から、 年 月 日までの育成就労期間満了前の 年 月 日に帰国することを決めました。

Миний бие дээрх 2-т дурдсан тайлбарыг хүлээн авсан ба, дараах шалтгааны улмаас оны ____-р сарын ____ -ний өдөр хүртэлх суралцагч ажилтнаар ажиллах хугацаагаа дуусахаас өмнө _____оны ____-р сарын ____-ний өдөр нутаг буцахаар шийдэв.

理由

Шалтгаан

4 現時点で、帰国して出産などをした後の予定は

Одоогоор нутаг буцаж амаржсаны дараах төлөвлөгөөгөөр бол

- ☐ 日本に戻って育成就労を再開したい（再開予定時期：____年____月頃）

Япон Улсад буцаж очоод суралцагч ажилтнаар ажиллах үйл ажиллагаагаа дахин эхлүүлэх хүсэлтэй байна (дахин эхлүүлэхээр төлөвлөж буй хугацаа: _____ оны -р сар орчим)

- ☐ 日本で育成就労を再開する意思はない

Япон Улсад суралцагч ажилтнаар ажиллах үйл ажиллагаагаа дахин эхлүүлэх хүсэлгүй байна

- ☐ 分からない

Мэдэхгүй

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Дээрх мэдээлэл нь үнэн зөв болно.

年 月 日
оны -р сарын -ний өдөр

育成就労外国人の署名 _____

Суралцагч гадаад ажилтны гарын үсэг _____

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

Өөрийн хүсэл зоригийн эсрэгээр нутаг буцах шаардлага байхгүй болох талаар тайлбарласан хүнийг дугуйлж тэмдэглэнэ үү. Мөн тайлбар өгсөн хүний овог нэрийг бичнэ.

(監理支援機関代表者名、単独型育成就労実施者の場合にあっては育成就労実施者代表者名) 殿

(Хяналт, дэмжлэгийн байгууллагын төлөөлөгчийн нэр, харин бие даасан хэлбэрээр суралцагч ажилтныг хүлээн авч буй байгууллагын хувьд тухайн байгууллагын төлөөлөгчийн нэр) танаа

提出者

Мэдэгдэл гаргасан:

(注意) 育成就労外国人が自筆で母国語により記載することが必要です。

(Анхааруулга) Суралцагч гадаад ажилтан нь эх хэлээрээ өөрийн гараар бичих шаардлагатай.

理由部分には日本語訳を添付すること。

Шалтгаан хэсэгт Япон хэлний орчуулгыг хавсаргана.